

# Inhalt

Vorworte .....	V
Vorwort zur 2. deutschen Auflage (2011) – Vorwort zur spanischen Neuauflage (2007) – Vorwort zur 1. deutschen Auflage (1990)	
Erklärung der Zeichen und Abkürzungen .....	XI
Inhaltsverzeichnis .....	XIII
Abbildungs- und Tabellenverzeichnis .....	XVII
1 Einleitung und Hinweise zur Benutzung .....	1
2 Mündlichkeit und Schriftlichkeit in sprachtheoretischer Sicht .....	3
2.1 Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Konzeption und Medium .....	3
2.2 Universale und einzelsprachliche Aspekte gesprochener Sprache .....	4
2.3 Kommunikationsbedingungen und Versprachlichungsstrategien in gesprochener vs. geschriebener Sprache .....	6
2.3.1 Kommunikationsbedingungen .....	7
2.3.2 Versprachlichungsstrategien .....	10
2.4 Einzelsprachliche Varietäten und gesprochene Sprache .....	14
2.4.1 Historizität und Sprachvariation .....	15
2.4.2 Vier Dimensionen der Sprachvarietät .....	16
2.4.3 Mündlichkeit/Schriftlichkeit, Sprachvarietät und Norm .....	18
2.5 Arbeitsaufgaben .....	19
3 Gesprochene Sprache: Hinweise zur Forschungsgeschichte und Überlegungen zur Corpusproblematik .....	21
3.1 Zur Forschungsgeschichte .....	21
3.1.1 Die Sprachbetrachtung bis 1800 .....	21
3.1.2 Die Sprachbetrachtung des 19. Jahrhunderts .....	22
3.1.3 Von Saussure bis Chomsky .....	24
3.1.4 Neuere Ansätze .....	25
3.1.5 Bemerkungen zur romanistischen Forschung .....	30
3.2 Charakterisierung der Corpora und Überlegungen zur Corpuslinguistik ...	31
3.2.1 Zur Beurteilung von Corpora und zu den von uns verwendeten Transkriptionsprinzipien .....	31
3.2.2 Bemerkungen zur heutigen Corpuslinguistik .....	37

3.3	Arbeitsaufgaben .....	39
4	Universale Merkmale des gesprochenen Französisch, Italienisch und Spanisch .	41
4.1	Textuell-pragmatischer Bereich: Gesprächswörter und äquivalente Verfahren .....	42
4.1.1	Gliederungssignale .....	43
4.1.2	Turn-taking-Signale .....	47
4.1.3	Kontaktsignale (Sprecher- und Hörersignale) .....	50
4.1.4	Überbrückungsphänomene ( <i>hesitation phenomena</i> ) .....	54
4.1.5	Korrektursignale .....	56
4.1.6	Interjektionen .....	60
4.1.7	Abtönungsphänomene .....	63
4.1.8	Zur Gesamtproblematik der ‘Gesprächswörter’ .....	68
4.1.9	Arbeitsaufgaben .....	69
4.2	Textuell-pragmatischer Bereich: Makrostrukturen .....	70
4.2.1	Kohärenz und Aufbau von Nähediskursen .....	70
4.2.2	Mündliches Erzählen: narrative Nähediskurse .....	74
4.2.3	Mündliche Redewiedergabe .....	78
4.2.4	Arbeitsaufgaben .....	80
4.3	Syntaktischer Bereich .....	80
4.3.1	Kongruenz-‘Schwächen’ und <i>constructio ad sensum</i> .....	82
4.3.2	Anakoluthe, Kontaminationen, Nachträge, Engführungen .....	84
4.3.3	‘Unvollständige’ Sätze .....	86
4.3.4	Segmentierungserscheinungen und Rhema-Thema-Abfolge .....	90
4.3.5	Syntaktische Komplexität: Parataxe und Hypotaxe .....	99
4.3.6	Arbeitsaufgaben .....	104
4.4	Semantischer Bereich .....	105
4.4.1	Geringe syntagmatische Lexemvariation: ‘Wort-Iteration’ .....	106
4.4.2	Geringe paradigmatische Differenzierung und Unschärfen in der Referentialisierung: <i>passe-partout</i> -Wörter .....	108
4.4.3	Präsentative in der Perspektive nächsprachlicher Semantik .....	114
4.4.4	Deiktika zwischen Sparsamkeit und Expressivität .....	116
4.4.5	Expressiv-affektive Ausdrucksverfahren bei starker Emotionalität ..	120
4.4.6	Arbeitsaufgaben .....	129
4.5	Lautlicher Bereich .....	129
4.6	Universale Merkmale gesprochener Sprache: Abgrenzung des Forschungsbereichs .....	133

5	Die einzelsprachlichen Merkmale des gesprochenen Französisch, Italienisch und Spanisch in diachronischer und synchronischer Perspektive . . . .	135
5.1	Konzeptionelle Aspekte von Sprachgeschichte und Sprachvarietät . . . . .	135
5.1.1	Ausbau, Standardisierung und Distanzsprache . . . . .	136
5.1.2	Das Verhältnis von Nähesprache und Distanzsprache in der lateinisch-romanischen Diachronie . . . . .	137
5.1.3	Nähe- und Distanzsprache im Varietätenraum der romanischen Einzelsprachen . . . . .	140
5.1.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	142
5.2	Die Diachronie des französischen Varietätenraums und des gesprochenen Französisch . . . . .	142
5.2.1	Expansion in den Distanzbereich hinein . . . . .	142
5.2.2	Konsolidierung des Verhältnisses von Distanz- und Nähebereich . . .	145
5.2.3	Die Reorganisation des Nähebereichs . . . . .	149
5.2.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	153
5.3	Das heutige gesprochene Französisch und seine Stellung im Varietätenraum: lautlich, morphosyntaktisch und lexikalisch . . . . .	154
5.3.1	Französische Nähesprache im weiteren Sinne: diatopische Merkmale . . . . .	155
5.3.2	Französische Nähesprache im weiteren Sinne: diastratische und diaphasische Merkmale . . . . .	159
5.3.3	Französische Nähesprache im engeren Sinne: Merkmale der Varietät 'gesprochen' . . . . .	164
5.3.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	182
5.4	Die Diachronie des italienischen Varietätenraums und des gesprochenen Italienisch . . . . .	183
5.4.1	Expansion in den Distanzbereich hinein . . . . .	183
5.4.2	Konsolidierung des Verhältnisses von Distanz- und Nähebereich . . .	187
5.4.3	Die Reorganisation des Nähebereichs . . . . .	191
5.4.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	196
5.5	Das heutige gesprochene Italienisch und seine Stellung im Varietätenraum: lautlich, morphosyntaktisch und lexikalisch . . . . .	197
5.5.1	Italienische Nähesprache im weiteren Sinne: diatopische Merkmale.	198
5.5.2	Italienische Nähesprache im weiteren Sinne: diastratische und diaphasische Merkmale . . . . .	208
5.5.3	Italienische Nähesprache im engeren Sinne: Merkmale der Varietät 'gesprochen' . . . . .	213
5.5.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	223

5.6	Die Diachronie des spanischen Varietätenraums und des gesprochenen Spanisch .....	223
5.6.1	Expansion in den Distanzbereich hinein .....	223
5.6.2	Konsolidierung des Verhältnisses von Distanz- und Nähebereich ...	227
5.6.3	Die Reorganisation des Nähebereichs .....	233
5.6.4	Arbeitsaufgaben .....	236
5.7	Das heutige gesprochene Spanisch und seine Stellung im Varietätenraum: lautlich, morphosyntaktisch und lexikalisch .....	236
5.7.1	Spanische Nähesprache im weiteren Sinne: diatopische Merkmale .	238
5.7.2	Spanische Nähesprache im weiteren Sinne: diastratische und diaphasische Merkmale .....	249
5.7.3	Spanische Nähesprache im engeren Sinne: Merkmale der Varietät 'gesprochen'? .....	264
5.7.4	Arbeitsaufgaben .....	268
5.8	Versuch einer Konklusion .....	268
5.8.1	Die einzelsprachlichen Merkmale des gesprochenen Französisch, Italienisch und Spanisch im Vergleich .....	268
5.8.2	Arbeitsaufgaben .....	271
6	Ausblick .....	273
7	Referenz-Corpora .....	279
7.1	Französisches Referenz-Corpus .....	279
7.2	Italienisches Referenz-Corpus .....	281
7.3	Spanisches Referenz-Corpus .....	283
8	Bibliographie .....	285